Biography: Māris Bērziņš (1962) is a writer and playwright. Māris Bērziņš has worked in the Ministry of Culture, and the Ministry of Economics of the Republic of Latvia, he established and for a while managed the State Culture Capital Foundation. After this colourful career Māris Bērziņš decided to turn to literature and currently works as a full time writer. Māris Bērziņš is an active member of the Latvian Writers' Union.

Synopsis: Māris Bērziņš's short stories about Gutenmorgen have an absurd aesthetic, along with humor, irony, and sometimes a note of existentialism. These stories took shape over a period of twelve years (2005-2017, with new ones still being written), The stories are independent of one another, but all have one thing in common: the titular character, a man named Gutenmorgen. He appears to be a completely ordinary citizen, with a wife and children, with his TV, friends, and bottle of beer. He's sometimes indecisive and passive. As such things often go, however, appearance and behavior can be deceiving. Gutenmorgen is a hero at heart. Almost everything he thinks about or does is meant to make the world a better place, and to improve his own life. He doesn't forget about others, either.

Gutenmorgen raises a monument to his friend the writer. He reconciles a couple who divorced twenty years ago. He even handles developments in geopolitical events, along with the unity of the Baltic States. Gutenmorgen is also never afraid to get his hands dirty. He shoots at opposing hockey players who beat his team, kills the entire Cabinet of Ministers at least three times a week, and scares other bad people, including his neighbor. Gutenmorgen will never lay a hand on his neighbor's dog, though; he loves animals.

Excerpt

Gutenmorgen and Berlin

One time Gutenmorgen flew to Berlin. In the evening, he checked into a hotel, had a good night's sleep and in the morning decided to take an early walk while the streets were still not crowded. He didn't feel like waiting for breakfast, so, having descended the stairs to the hotel lobby, he strode to the door. The hotel manager was coming toward him. He was smiling and said to Gutenmorgen: "Guten Morgen." This utterance came as a surprise for

Published by Dienas Grāmata, 2017 More information: info@latvianliterature.lv Gutenmorgen and he got very excited. But then he quickly recovered and having yet to

become tongue-tied in Berlin, asked the kindly hotelier: "Do you know me?" To which he

received an enthusiastic: "Ja, ja." After walking out of the hotel in a somewhat confused

state, Gutenmorgen suddenly realized: "Oh, no wonder the hotelier knew me, he must

know his guests after all. Still, it's very nice." Having come to that conclusion, he

energetically walked toward the city centre.

"Guten Morgen, guten Morgen," Gutenmorgen heard behind his back and was once again

startled. Turning around, he saw two German ladies who also looked at him. For a while

they all looked at one another. A moment later, Gutenmorgen started feeling uneasy

because of the women's stares; he turned away and continued on his walk. Yet the surprises

didn't cease. Every now and then he heard his name from the mouths of a variety of people.

Could they really know me? Gutenmorgen wondered. It seemed slightly strange that most

people wouldn't even look at him and used his name like spies would a password. "Guten

Morgen," said one person, and the other echoed: "Guten Morgen."

Gutenmorgen decided that the majority of Berlin's population must not know him

personally after all, yet everyone knows that he has arrived in Berlin, is now taking a walk in

the city and has decided to spend the day here. That is event number one here, and that's

why all honest citizens begin their day by mentioning Gutenmorgen's name. He was a little

miffed that many seemed to swallow the first syllables making it sound like "...Morgen", but

Gutenmorgen was generously inclined, he understood that Germans may find it difficult to

2

pronounce his name. Like Finns find it impossible to say šaursliežu dzelzceļš.

Published by Dienas Grāmata, 2017

More information: info@latvianliterature.lv

Excerpt

Translated by Ieva Lešinska

Gutenmorgen spent the morning in a state of a kind of euphoria and missed the moment

when lunch time set in. Yet gradually he began to notice that no one was mentioning his

name anymore, increasingly often pronouncing a similar name, Gutentag, instead. Who was

this Gutentag? Enough for someone else to show up and I am already forgotten,

Gutenmorgen frowned. His good mood was ruined for the rest of the day and he tried to

ignore the conversations around him. Come evening and Gutenmorgen became quite deaf

and failed to notice people hailing some Gutenabend.

Rather disappointed in his trip, Gutenmorgen returned home.

Gutenmorgen and Amnesia

One time Gutenmorgen took the trolleybus to work. Two women standing next to him were

having a chat. Gutenmorgen wanted to be polite and not listen to their conversation, but

one of the women said what she had to say so loudly that he simply could not avoid hearing

it.

- My God! I don't remember it at all! I must have amnesia, - she said.

"Sick," Gutenmorgen thought and tried to step away from this woman, but the course of

events took a different turn, for at that very moment, the driver stepped on the brakes and

Gutenmorgen bumped into her. His sense of balance made him grab the woman's body as if

in a vice.

Published by Dienas Grāmata, 2017 More information: info@latvianliterature.lv 3

Excerpt

Translated by Ieva Lešinska

- What are you doing? – the woman in his clutches asked in a startled voice.

- I am sorry! I am not at all like you think I am! It was an accident, the trolleybus is

breaking like crazy... forgive me please, - Gutenmorgen mumbled red in the face and

pressed into the throng, so as to get away from this sick person as soon as possible.

Having elbowed his way to the door Gutenmorgen shifted impatiently, waiting for the

trolleybus to stop so that he can get outside. Getting off, Gutenmorgen realized that he was

unfamiliar with this place. It was not the trolleybus stop from which the well-trodden path

led to work. Gutenmorgen vaguely remembered that he had to go to work, but which way

he should take, he no longer knew. "I guess I've caught amnesia," Gutenmorgen thought

and at that very moment forgot about work as well. In another couple of minutes, he forgot

his name. He had also forgotten the way home. So, just as any decent amnesiac, he began

to wander aimlessly through the streets and the expression on his face signalled the

question: "Who am I and where am I going?" Along the way, he saw a man who looked

familiar to Gutenmorgen, so he stopped him and asked: "Do you happen to know who I

am?" Yet the person did not answer, just looked at him surprised, put his finger to his

temple and strode off. Having failed to receive an answer, Gutenmorgen desperately

continued to walk as aimlessly as before. He no longer dared to ask others about his

identity.

Getting lost on various streets, alleys, boulevards and mews, Gutenmorgen reached a park

whose name he had forgotten. The park was rather empty, his gaze registered only a man

who, leaning back idly, was drinking beer. Gutenmorgen did not recognize the man,

whereas the man behaved like an old acquaintance. He waved at Gutenmorgen, inviting him

Published by Dienas Grāmata, 2017

 $More\ information: info@latvian literature.lv$

4

Excerpt

Translated by Ieva Lešinska

to come over. Relieved that at least someone still remembered him, he walked up to the

bench.

Hello! – having quickly stood up the man said. – Good thing I ran into you. Listen,

could you lend me a couple of lats till tomorrow?

A couple of lats? – Gutenmorgen tried to make sense of what was said. Then he

suddenly came to and said: - So you want a couple of lats, huh? Listen, Kalniņš, you

haven't returned my fiver for two months, yet you are asking for more money. That's

wrong...

You have a good memory, Gutenmorgen, - Kalniņš said sarcastically and plopped

back down on the bench. But Gutenmorgen was happy that now it was clear that he

was Gutenmorgen.

Gutenmorgen and Shooting

One time Gutenmorgen shot Bērziņš. It was not the first time. Gutenmorgen liked to shoot,

and he did it right and left. A short time ago, he shot everyone in the Swedish national

hockey team with the help of television, when the Swedes had treacherously won over our

own team. He also managed to hit many of the Swedish fans who were cheering in the

stands. In addition, remembering various international conflicts, he released a poisonous

gas in the streets of Stockholm. It must be said that he enjoyed not only shooting but trying

his hand at other means of murdering as well.

Published by Dienas Grāmata, 2017 More information: info@latvianliterature.lv 5

Not a day went by when Gutenmorgen would not put a bullet through someone's rib cage or stab someone in the stomach. If Gutenmorgen was made really angry – sometimes simple dislike sufficed – he knew no mercy. Gutenmorgen had no respect for the status of his victims in society. On the contrary – the higher the rank, the better-known the person, the happier it made Gutenmorgen to take aim at them. He did not want for any arsenal either – he had pistols, revolvers, shotguns and machine guns, howitzers, mortars, cannons, and tanks, even bacterial weapons and hydrogen bombs. One time, in order to help the Americans settle the conflict in Iraq, he got on a plane and bombed half the country.

Gutenmorgen had bumped off, bombed or in some other way killed 248 times, he had shot the colleague who sat across from him 131 times with a light machine gun that now and again appeared on Gutenmorgen's desk and the colleague who sat behind him he showered with grenades over his shoulder, without even turning around. He did it most vigorously if that colleague started humming along with the melodies playing on the radio. Gutenmorgen was a monstrous murderer. He was a serial killer. As he watched some series on TV, he would again and again kill villains who would rise from the dead. But when the news program Panorama came on, real life people got theirs. This week's harvest was approximately this: prime minister – shot dead three times, stabbed to death once, his throat cut once; the mayor of Riga – drowned twice, once in the Daugava and once in the canal by the Opera, and immured live in the western wall of the Blackheads' House. The Cabinet of Ministers was bombed twice – once simply with all the ministers and the second time together with the parliament. The lazy clerks or well-to-do but suspicious citizens were simply hanged on lanterns on Brīvības Boulevard. The President was wounded in the leg because she smiled at some minister that Gutenmorgen did not care for.

Published by Dienas Grāmata, 2017

More information: info@latvianliterature.lv

Excerpt

Translated by Ieva Lešinska

Friends, acquaintances, and relatives also did not make it through unscathed. Let's take

Bērziņš. How he had suffered! Not to talk about Gutenmorgen's mother-in-law.

Gutenmorgen was really upset with one of his neighbours, particularly because his dog used

to start barking loudly, seriously scaring Gutenmorgen as he passed by the fence. Then the

neighbour and his entire household really got it. But Gutenmorgen always spared the dog.

He loved animals and always posed an unanswerable question to himself: "Why do I always

feel sorry for animals but not so much for people?"

Published by Dienas Grāmata, 2017 More information: info@latvianliterature.lv